

226308-2026 - Concurso

Alemanha – Serviços de desenvolvimento de software – Rahmenvertrag IT-Pflege- und Erstellungsleistungen LOBW

OJ S 64/2026 01/04/2026

Anúncio de concurso ou de concessão – regime normal

Serviços

1. Adquirente

1.1. Adquirente

Nome oficial: Land Baden-Württemberg, vert. d. d. Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg, dieses vertr. d. d. Institut für Bildungsanalysen Baden-Württemberg (IBBW)

Correio eletrónico: vergabe@tcilaw.de

Forma jurídica do adquirente: Organismo de direito público, controlado por uma autoridade regional

Atividade da autoridade adjudicante: Educação

2. Procedimento

2.1. Procedimento

Título: Rahmenvertrag IT-Pflege- und Erstellungsleistungen LOBW

Descrição: Das Institut für Bildungsanalysen Baden-Württemberg ist als nachgeordnete Behörde des Ministeriums für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg dafür verantwortlich, dem gesamten Kultusbereich neben geeigneten IT-Fachverfahren vor allem verlässliche Daten und wissenschaftliche Erkenntnisse zur Verfügung zu stellen. Im Rahmen dieser Tätigkeit betreut das IBBW u.a. eine Vielzahl einzelner Softwareanwendungen, die unter dem Akronym "LOBW" als Verfahrenskomplex zusammengefasst werden und auf der Software-Plattform .NET basieren. Auftragsgegenstand ist die Erbringung von Pflegeleistungen (einschließlich Weiterentwicklung) für diese vorhandenen Softwareanwendungen und Erstellungsleistungen (Konzeption, Entwicklung und Integration) für neue Softwareanwendungen auf Basis der Software-Plattform .NET.

Identificador do procedimento: 5b73559d-823e-481d-8db7-b481c33f5120

Identificador interno: IBBW - EU - 4/2026

Tipo de procedimento: Por negociação com publicação prévia de um convite à apresentação de propostas/concurso com negociação

O procedimento é acelerado: não

2.1.1. Finalidade

Natureza do contrato: Serviços

Classificação principal (cpv): 72262000 Serviços de desenvolvimento de software

Classificação adicional (cpv): 72267000 Serviços de manutenção e reparação de software, 72212000 Serviços de programação de software de aplicação

2.1.2. Local de execução

Endereço postal: Heilbronner Str. 172

Cidade: Stuttgart

Código postal: 70191

Subdivisão do país (NUTS): Stuttgart, Stadtkreis (DE111)

País: Alemanha

2.1.4. Informações gerais

Informações adicionais: #Bekanntmachungs-ID: CXP4Y0UMLDC#

Base jurídica:

Diretiva 2014/24/UE

vgv -

2.1.6. Motivos de exclusão

Fontes dos motivos de exclusão: Anúncio, Documento do concurso

Incumprimento de obrigações determinadas por motivos de exclusão puramente nacionais:

Ausschlussgründe gemäß §§ 123, 124 GWB, 22 LkSG

5. Lote

5.1. Lote: LOT-0001

Título: Rahmenvertrag IT-Pflege- und Erstellungsleistungen LOBW

Descrição: Das Institut für Bildungsanalysen Baden-Württemberg ist als nachgeordnete Behörde des Ministeriums für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg dafür verantwortlich, dem ge-samten Kultusbereich neben geeigneten IT-Fachverfahren vor allem verlässliche Daten und wissenschaftliche Erkenntnisse zur Verfügung zu stellen. Im Rahmen dieser Tätigkeit betreut das IBBW u.a. eine Vielzahl einzelner Softwareanwendungen, die unter dem Akronym "LOBW" als Verfahrenskomplex zusammengefasst werden und auf der Software-Plattform .NET basie-ren. Auftragsgegenstand ist die Erbringung von Pflegeleistungen (einschließlich Weiterentwicklung) für diese vorhandenen Softwareanwendungen und Erstellungsleistungen (Konzeption, Entwick-lung und Integration) für neue Softwareanwendungen auf Basis der Software-Plattform .NET. Der Auftraggeber beabsichtigt dazu im Rahmen dieses Vergabeverfahrens mit zwei Bietern jeweils einen Rahmenvertrag über eine Laufzeit von maximal vier Jahren zu schließen. Ein Anspruch auf Erteilung von Leistungsabrufen/Einzelaufträgen (Einzelabrufe) durch den Auftraggeber besteht seitens der Auftragnehmer nicht. Die maximale Abrufmenge unter dem jeweiligen Rahmenvertrag beträgt netto 8 Mio Euro. Es ist beabsichtigt, den ersten Abruf unter dem Rahmenvertrag kurzfristig nach Zuschlagserteilung zu tätigen. Soweit bei Ablauf des Rahmenvertrages in konkreten Projekten des Auftraggebers konkrete Mitarbeiter eines Auftragnehmers eingesetzt sind, kann der Auftraggeber diese konkreten Mitarbeiter auch nach Ablauf der Rahmenvertragslaufzeit bis zum Ende des jeweiligen Projektes zu den Bedingungen des Rahmenvertrages weiter mit einem Einzelabruf abrufen.

Identificador interno: IBBW - EU - 4/2026

5.1.1. Finalidade

Natureza do contrato: Serviços

Classificação principal (cpv): 72262000 Serviços de desenvolvimento de software

Classificação adicional (cpv): 72267000 Serviços de manutenção e reparação de software, 72212000 Serviços de programação de software de aplicação

5.1.2. Local de execução

Endereço postal: Heilbronner Str. 172

Cidade: Stuttgart

Código postal: 70191

Subdivisão do país (NUTS): Stuttgart, Stadtkreis (DE111)

País: Alemanha

5.1.3. Duração estimada

Duração: 2 Anos

5.1.4. Renovação

Renovações máximas: 2

Mais informações sobre renovações: Die Laufzeit des Rahmenvertrages beginnt mit Zuschlagserteilung und hat eine Laufzeit von zunächst zwei Jahren. Er kann durch den Auftraggeber zweimal um jeweils ein Jahr verlängert werden.

5.1.6. Informações gerais

Participação reservada:

A participação não está reservada.

Há que indicar os nomes e as qualificações profissionais do pessoal encarregado da execução do contrato: Requisito na proposta

Projeto de contratação pública não financiado por fundos da UE

O concurso é abrangido pelo Acordo sobre Contratos Públicos (ACP): não

Este concurso também é adequado para as pequenas e médias empresas (PME): não

Informações adicionais: Das Verfahren unterliegt den Bestimmungen der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 (Russland-Sanktionen). Die Bewerber müssen mit dem Teilnahmeantrag zwingend eine Eigenerklärung zum Nichtvorliegen eines Bezugs zu Russland gemäß Art. 5k Abs. 1 der Verordnung einreichen (siehe Anlage TWB 11). Fehlt diese Erklärung, führt dies zum Ausschluss.

5.1.7. Contratação estratégica

Objetivo da contratação estratégica: Inexistência de contratação pública estratégica

5.1.9. Critérios de seleção

Fontes dos critérios de seleção: Anúncio

Critério: Inscrição em um registro comercial

Descrição do critério de seleção: Eintragung im Berufs- oder Handelsregister (zum Zeitpunkt der Einreichung nicht älter als 6 Monate); ist bei Bergwerksgemeinschaften von jedem einzelnen Mitglied der Gemeinschaft vorzulegen

Critério: Seguro de indemnização de risco profissional

Descrição do critério de seleção: Eigenerklärung zur Berufs- oder

Betriebshaftpflichtversicherung (Deckungssumme jeweils mindestens 3,0 Mio. Euro für Personen- und Sachschäden sowie mindestens 1,5 Mio. Euro für Vermögensschäden je Schadensfall [mindestens 2-fach maximiert])

Critério: Referências sobre serviços especificados

Descrição do critério de seleção: A. Mindestanforderungen an Referenzen (KO-Kriterien)

Hinweis: Eine Referenz wird nur anerkannt, wenn die IT-Anwendung aktuell beim Kunden im Wirkbetrieb ist oder dies für mindestens sechs Monate war. Es werden nur abgenommene Leistungen berücksichtigt. Die Bewerber müssen seit dem 01.01.2022 durchgeführte Aufträge in folgenden Bereichen nachweisen. Entwicklung von IT-Anwendungen (E-2.1): Mindestens

zwei Referenzen mit einem Netto-Auftragsvolumen von jeweils über 350.000 Euro ASP.NET & C# (E-2.2): Mindestens eine Referenz über die Konzeption und Entwicklung komplexer ASP.NET Webanwendungen in der Programmiersprache C# Container-Technologien (E-2.3):

Mindestens eine Referenz über die Erstellung und Orchestrierung von Container-Anwendungen mit Docker, Kubernetes und/oder OpenShift Öffentliche Verwaltung (E-2.4):

Mindestens eine Referenz über die Entwicklung von IT-Anwendungen für

Verwaltungsverfahren in der öffentlichen Verwaltung von Baden-Württemberg
 Personalsoftware (E-2.7): Mindestens eine Referenz über die Konzeption und Entwicklung von Software zur Personalgewinnung und -verwaltung B. Bewertungskriterien für die Auswahl zur Angebotsaufforderung Über die Mindestanforderungen hinaus können Bewerber durch Referenzen Punkte sammeln, um ihre Platzierung im Ranking zu verbessern (siehe auch Bewertungsmatrix - Anlage TWB 1 der Vergabeunterlagen): Zusatzpunkte für ASP.NET / C# (E-2.2): Eine Staffelung von 1 Punkt (bei einer Referenz) bis zu 5 Punkten (bei sechs oder mehr Referenzen). Dieser Wert wird mit dem Gewichtungsfaktor 5 multipliziert Zusatzpunkte für Container-Anwendungen (E-2.3): Maximal 2 Punkte für zwei Referenzen (Gewichtungsfaktor 1) Fokus Baden-Württemberg (E-2.4, E-2.5, E-2.6): -Allgemeine Verwaltung BW (E-2.4): Bis zu 4 Punkte für vier Referenzen (Gewichtungsfaktor 5) - Bildungsbereich BW (E-2.5): Bis zu 4 Punkte für vier Referenzen (Gewichtungsfaktor 1) - Schul- und Kultusverwaltung BW (E-2.6): Bis zu 4 Punkte für vier Referenzen (Gewichtungsfaktor 1) Fokus Personalwesen (E-2.7, E-2.8): -Allgemeine Personalgewinnung (E-2.7): Bis zu 4 Punkte für vier Referenzen (Gewichtungsfaktor 5) -Gewinnung von Lehrkräften (E-2.8): Bis zu 4 Punkte für vier Referenzen (Gewichtungsfaktor 1) Sofern sich ein Bewerber zum Nachweis der Eignung der Kapazitäten anderer Unternehmen bedient (Eignungsleihe), sind mit dem Teilnahmeantrag zwingend folgende Unterlagen einzureichen: - Verzeichnis der Leistungen/Kapazitäten anderer Unternehmen (Anlage TWB 5) - Verpflichtungserklärung der anderen Unternehmen (Anlage TWB 6)
 Os critérios serão utilizados para selecionar os candidatos a convidar para a segunda fase do concurso
 Ponderação (pontos, valor exato): 68,00

Critério: Média anual de mão de obra

Descrição do critério de seleção: 1. Mindestanforderungen (Ausschlusskriterien) Um als geeignet eingestuft zu werden, muss ein Bewerber im jährlichen Mittel der letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre (bzw. seit Gründung) folgende personelle Mindestbesetzung nachweisen: -Entwickler:innen von IT-Anwendungen (E-1.10): Mindestens 6 festangestellte Mitarbeitende -Softwarearchitekt:innen (E-1.11): Mindestens 2 festangestellte Mitarbeitende - Projektleiter:innen (E-1.12): Mindestens 2 festangestellte Mitarbeitende 2.
 Bewertungskriterium (Punktesystem) Zusätzlich zur reinen Anzahl wird die Beständigkeit des Personals in den oben genannten Gruppen bewertet: -Personalfluktuationsrate (E-2.9): Es wird die kumulierte Anzahl der Personalabgänge in den Gruppen Projektleiter:innen, Softwarearchitekt:innen und Entwickler:innen seit dem 01.01.2023 betrachtet. -Punktvergabe: 5 Punkte: Weniger als 2 Abgänge 4 Punkte: 2 Abgänge 3 Punkte: 3 Abgänge 2 Punkte: 4 Abgänge 1 Punkt: 5 Abgänge 0 Punkte: 6 oder mehr Abgänge Gewichtung: Die erreichte Punktzahl wird mit dem Faktor 5 multipliziert (maximal 25 Eignungspunkte)
 Os critérios serão utilizados para selecionar os candidatos a convidar para a segunda fase do concurso
 Ponderação (pontos, valor exato): 25,00

Critério: Certificados por entidades independentes sobre padrões de garantia de qualidade

Descrição do critério de seleção: Nachweis eines QM-Systems (z.B. durch Kurzdarstellung zu folgenden Punkten: Verantwortung der Leitung, Management von Ressourcen, Technische und organisatorische Maßnahmen zur Gewährleistung der Qualität, Messung, Analyse und ständige Verbesserung des QM-Systems) oder Vorlage eines Zertifikats (z.B. nach DIN EN ISO 9001) (E-2.10) Bewertung im Punktesystem: 0 Punkte: Kein Nachweis eingereicht 2

Punkte: Nachweis erfolgt lediglich durch eine Darstellung 4 Punkte: Nachweis erfolgt durch eine Zertifizierung Gewichtung: Die erreichten Punkte werden mit dem Gewichtungsfaktor 1 multipliziert.

Os critérios serão utilizados para selecionar os candidatos a convidar para a segunda fase do concurso

Ponderação (pontos, valor exato): 3,00

Critério: Medidas para garantir a qualidade

Descrição do critério de seleção: Nachweis über die Bestellung eines Datenschutzbeauftragten oder eines Datenschutzverantwortlichen

Critério: Faturamento médio anual

Descrição do critério de seleção: - Jahresumsatz (in Euro) jeweils für die Jahre 2023, 2024 und 2025 im Bereich Entwicklung von IT-Anwendungen (sofern der Bewerber noch nicht über drei abgeschlossene Geschäftsjahre verfügen sollte, werden die Geschäftsjahre seit Gründung betrachtet). Dabei wird von folgender Mindestvoraussetzung ausgegangen, die insoweit als Ausschlusskriterium gilt: Jährlicher Durchschnittsumsatz (bezogen auf die letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre) in Höhe von mindestens 1,4 Mio. Euro

Critério: Outros requisitos económicos ou financeiros

Descrição do critério de seleção: -Vorlage einer aktuellen, allgemeinen Bankauskunft, bezogen auf die letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahre (nicht älter als 6 Monate); muss bei Bergwerksgemeinschaften zwingend von jedem Mitglied eingereicht werden.

Informações sobre a segunda fase de um procedimento de concurso em duas fases:

Número mínimo de candidatos a convidar para a segunda fase do procedimento: 3

Número máximo de candidatos a convocar para a segunda fase do procedimento: 5

O procedimento irá decorrer em fases sucessivas. Em cada fase, alguns participantes podem ser eliminados

O adquirente reserva-se o direito de adjudicar o contrato com base nas propostas iniciais, sem quaisquer negociações

5.1.10. Critérios de adjudicação

Critério:

Tipo: Preço

Nome: Wertungspreis

Descrição: Wertungspreis gemäß Preisblatt

Critério:

Tipo: Qualidade

Nome: Qualität des Angebots

Descrição: Qualität des Angebotes gemäß Bewertungsmatrix

Descrição do método a utilizar se a ponderação não puder ser expressa por critérios:

Erweiterte Richtwertmethode gemäß UfAB 2018 (Kennzahl K). Die detaillierte Bewertung der Qualität erfolgt u. a. anhand der Qualifikation des angebotenen Personals sowie der Qualität der Konzepte.

5.1.11. Documentos do concurso

Línguas em que os documentos do concurso estão oficialmente disponíveis: alemão

Prazo para solicitar informações adicionais: 19/04/2026 23:59:59 (UTC+02:00) hora da Europa Oriental, hora de verão da Europa Central

Endereço dos documentos do concurso: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4Y0UMLDC/documents>

Canal de comunicação ad hoc:

URL: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4Y0UMLDC>

5.1.12. Condições do concurso

Condições de apresentação:

Apresentação por via eletrônica: Necessário

Endereço para apresentação: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4Y0UMLDC>

Línguas em que podem ser apresentadas as propostas ou pedidos de participação: alemão

Catálogo eletrônico: Não autorizado

Variantes: Não autorizado

Os proponentes podem apresentar mais do que uma proposta: Não autorizado

Prazo para a receção dos pedidos de participação: 29/04/2026 23:59:00 (UTC+02:00) hora da Europa Oriental, hora de verão da Europa Central

Informações que podem ser completadas após o prazo de apresentação:

Ao critério do comprador, todos os documentos em falta relacionados com o proponente poderão ser apresentados posteriormente.

Informações adicionais: Die Nachforderung von Unterlagen gemäß § 56 Abs. 2 VgV bleibt vorbehalten. Ein genereller Anspruch auf Nachforderung besteht für die Teilnehmer/Bieter jedoch nicht. Fordert der Auftraggeber Unterlagen nach, sind diese in gleicher Form wie das Angebot einzureichen.

Condições do contrato:

A execução do contrato tem de ser efetuada no âmbito de programas de emprego protegido: Não

Condições relacionadas com a execução do contrato: 1. Einhaltung der Bestimmungen des Mindestlohngesetzes (MiLoG) bzw. Landestariftreue- und Mindestlohngesetzes (LTMG) sowie Vorlage der entsprechenden Verpflichtungserklärung 2. Verpflichtung zur Einhaltung der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und Vertraulichkeit 3. Erklärung zur Distanzierung von der Technologie von L. Ron Hubbard (Scientology-Schutzerklärung) 4. Einhaltung der EU-Sanktionsverordnungen gegen Russland (VO (EU) Nr. 833/2014) 5. EVB zur Meldung von Sicherheitsvorfällen

Faturação eletrônica: Necessário

Serão utilizadas encomendas eletrônicas: não

Será utilizado o pagamento eletrônico: sim

5.1.15. Técnicas

Acordo-quadro:

Acordo-quadro, sem reabertura de concurso

Número máximo de participantes: 1

Informações sobre o sistema de aquisição dinâmico:

Inexistência de sistema de aquisição dinâmico

5.1.16. Informações adicionais, mediação e recurso

Instância de recurso: Vergabekammer Baden-Württemberg

Informações sobre os prazos de recurso: Bieter haben einen Anspruch auf Einhaltung der bieterschützenden Bestimmungen über das Vergabeverfahren gegenüber dem Auftraggeber. Erkennt ein am Auftrag interessiertes Unternehmen eine Verletzung seiner Rechte durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriften, ist der Verstoß innerhalb von 10 Kalendertagen gegenüber der Vergabestelle zu rügen (§ 160 Abs. 3 Nr. 1 Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB)). Verstöße, die aufgrund der Bekanntmachung

erkenntbar sind, müssen spätestens bis zu der in der Bekanntmachung genannten Frist zur Angebotsabgabe gegenüber der Vergabestelle gerügt werden (§ 160 Abs. 3 Nr. 2 GWB). Verstöße, die aufgrund der Vergabeunterlagen erkenntbar sind, müssen ebenfalls bis zum Ablauf der Angebotsfrist gegenüber der Vergabestelle gerügt werden (§ 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB). Teilt die Vergabestelle dem Bieter mit, seiner Rüge nicht abhelfen zu wollen, so kann der Bieter nur innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang dieser Rügeerwidern einen Nachprüfungsantrag bei der Vergabekammer stellen (§ 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB). Bieter, deren Angebote für den Zuschlag nicht berücksichtigt werden sollen, werden vor dem Zuschlag gemäß § 134 Abs. 1 GWB darüber informiert. Ein Vertrag darf erst 15 Kalendertage (bzw. bei elektronischer Übermittlung 10 Kalendertage) nach Absendung dieser Information durch den Auftraggeber geschlossen werden. Diese Frist beginnt am Tag nach Absendung der Information durch die Vergabestelle. Die Unwirksamkeit gem. § 135 Abs. 1 GWB kann nur festgestellt werden, wenn sie im Nachprüfungsverfahren innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kenntnis des Verstoßes, jedoch nicht später als sechs Monate nach Vertragsschluss geltend gemacht worden ist. Hat der Auftraggeber die Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union bekannt gemacht, endet die Frist zur Geltendmachung der Unwirksamkeit 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union.

Organização que fornece informações adicionais sobre o processo de adjudicação: Land Baden-Württemberg, vertr. d. d. Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg, dieses vertr. d. d. Institut für Bildungsanalysen Baden-Württemberg (IBBW)

Organização que recebe pedidos de participação: Land Baden-Württemberg, vertr. d. d. Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg, dieses vertr. d. d. Institut für Bildungsanalysen Baden-Württemberg (IBBW)

8. Organizações

8.1. ORG-0001

Nome oficial: Land Baden-Württemberg, vertr. d. d. Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg, dieses vertr. d. d. Institut für Bildungsanalysen Baden-Württemberg (IBBW)

Número de registo: 08-A6924-39

Endereço postal: Heilbronner Str. 172

Cidade: Stuttgart

Código postal: 70191

Subdivisão do país (NUTS): Stuttgart, Stadtkreis (DE111)

País: Alemanha

Ponto de contacto: TCI Partnerschaft von Rechtsanwälten Müller Schmidt mbB

Correio eletrónico: vergabe@tcilaw.de

Telefone: +49 30200542-0

Fax: +49 30200542-11

Funções desta organização:

Adquirente

Organização que fornece informações adicionais sobre o processo de adjudicação

Organização que recebe pedidos de participação

8.1. ORG-0002

Nome oficial: TCI Partnerschaft von Rechtsanwälten Müller Schmidt mbB

Número de registo: USt-IDNr. DE815371100

Endereço postal: Fasanenstraße 61

Cidade: Berlin
Código postal: 10719
Subdivisão do país (NUTS): Berlin (DE300)
País: Alemanha
Ponto de contacto: Vergabestelle
Correio eletrónico: vergabe@tcilaw.de
Telefone: +49 30200542-0
Fax: +49 30200542-11
Endereço Internet: <https://www.tcilaw.de>
Funções desta organização:
Prestador de serviços no domínio da contratação pública

8.1. ORG-0004

Nome oficial: Vergabekammer Baden-Württemberg
Número de registo: 0204:08-A9866-40
Endereço postal: Durlacher Allee 100
Cidade: Karlsruhe
Código postal: 76137
Subdivisão do país (NUTS): Karlsruhe, Stadtkreis (DE122)
País: Alemanha
Correio eletrónico: vergabekammer@rpk.bwl.de
Telefone: +49 7219268730
Fax: +49 7219263985
Endereço Internet: <https://rp.baden-wuerttemberg.de/rpk/abt1/ref15/>
Funções desta organização:
Instância de recurso

8.1. ORG-0005

Nome oficial: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Número de registo: 0204:994-DOEVD-83
Cidade: Bonn
Código postal: 53119
Subdivisão do país (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
País: Alemanha
Correio eletrónico: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefone: +49228996100
Funções desta organização:
TED eSender

Informações sobre o anúncio

Identificador/versão do anúncio: 8f2d088a-7a1a-4c02-a53f-84792a9fdab3 - 01
Tipo de formulário: Concurso
Tipo de anúncio: Anúncio de concurso ou de concessão – regime normal
Subtipo de anúncio: 16
Data de envio do anúncio: 30/03/2026 17:26:36 (UTC+02:00) hora da Europa Oriental, hora de verão da Europa Central
Línguas em que o presente anúncio está oficialmente disponível: alemão
Número de publicação do anúncio: 226308-2026

